

**Inicio del cuidado
en el jardín infantil**

**Varhaiskasvatuksen
aloittaminen**

Cuando los padres o cuidadores del niño ya han solicitado un lugar de cuidado en el jardín infantil a través del eVaka, reciben un mensaje en el cual se les informa el lugar donde el niño será recibido.

Kun huoltaja on jo hakenut varhaiskasvatuspaikkaa, hän saa tiedon lapsensa varhaiskasvatuksen aloituspaikasta sähköisesti eVaka Tampere -järjestelmän kautta.

Kuva: Visit Tampere/Laura Vanzo

Hay que confirmar que se acepta este lugar de cuidado. También puede ser rechazado.

Ilmoita, että otat paikan vastaan. Voit myös hylätä paikan.

Conversación de inicio

Esta se lleva a cabo en el jardín infantil o con la cuidadora de niños antes de que se inicie el cuidado.

Aloituskeskustelu

Päiväkodilla tai perhepäivähoidossa pidetään aloituskeskustelu ennen kuin lapsi menee päiväkotiin.

De ser necesario, a esta conversación se puede pedir un traductor.

Keskusteluun voidaan kutsua mukaan tulkki.

El personal del jardín infantil y todos los que tengan alguna relación con el sistema de cuidado del niño, tienen que cumplir con la ley finlandesa "Varhaiskasvatuslaki" que indica que todo lo que sucede durante el cuidado del niño es confidencial y secreto.

Varhaiskasvatuksen henkilökunnalla ja varhaiskasvatuksen kanssa yhteistyötä tekevillä on lain mukainen salassapitovelvollisuus lasta ja perhettä koskevissa asioissa (Varhaiskasvatuslaki).

EARLY CHILDHOOD EDUCATION AND CARE AGREEMENT IN A MUNICIPAL DAY CARE CENTRE

When you deal with the Tampere City services, we will handle your affairs to the extent necessary for the management of your affairs. Personal data will be processed in accordance with the purpose of your registration and based on the services used by you. [Further information](#): Tampere.fi – Frontpage – Data protection and information management – Privacy statements

DAY CARE CENTRE	Day care centre	Telephone
	Director's name	Director's telephone number
	Director's email address	
CHILD	Child's name	Personal identity code
	Child's address	Mother tongue / Mother tongue 2
CUSTODIANS	Custodian's name 1)	Tel. (where the custodian can be reached during the care day):
	Address	
	Email address	Mother tongue
	Custodian's name 2)	Tel.: (where the custodian can be reached during the care day):
	Address	
	Email address	Mother tongue
	<input type="checkbox"/> Joint custody <input type="checkbox"/> Sole custody	Decision seen on date
HOURS FOR EARLY CHILDHOOD EDUCATION AND CARE	Early childhood education starts on Presence daily ____ - ____	Contractual day(s) ____ / month
	Some early childhood education units are closed during the summer and other holiday periods. Day care centres on duty will be announced well in advance.	Contractual days are reserved in advance, and the days can only be changed for work and study reasons. Reserved contractual days are valid for 5 months.
		Agreed care days Mon Tue Wed Thu Fri <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
If there is a change in the need for service, the custodian shall contact the director of their day-care centre.		

Convenio o acuerdo de cuidado del niño

A cada niño se le hace un propio convenio o acuerdo de cuidado.

Varhaiskasvatussopimus

Jokaiselle lapselle tehdään varhaiskasvatussopimus.

Varhaiskasvatussopimukseen kirjoitetaan:

- yhteystiedot
- läsnäolopäivät
- lapsen hakijat
- lapsen sairaudet ja lääkitys
- lapsen allergiat ja ruokavalio



En el convenio de cuidado se concideran :

- Datos personales
- Días de cuidado
- Personas que pueden venir a buscar al niño
- Posibles enfermedades o remedios que el niño pueda necesitar.
- Alergias o dietas especiales que el niño tenga.



Los datos de los padres o cuidadores deben estar siempre actualizados. Es deber de ellos informar al jardín infantil si el número de teléfono cambia.

Yhteystiedot pidetään ajan tasalla. Jos huoltajan puhelinnumero vaihtuu, hänen täytyy kertoa uusi numero ryhmän työntekijälle.

Reconocimiento del jardín infantil

Normalmente los padres o cuidadores van junto con el niño a conocer el jardín infantil antes del inicio del cuidado.

Tutustuminen päiväkotiin

Usein huoltaja/vanhempi menee lapsen kanssa tutustumaan päiväkotiin ennen aloittamista.

Esto le da seguridad al niño.

Kun tuttu aikuinen on mukana, lapsella on turvallinen olo.

Este encuentro se organiza con anticipación con el personal del jardín infantil.

Tutustumisesta sovitaan varhaiskasvatuksen henkilöstön kanssa.

De ser necesario, durante este encuentro puede haber un traductor.

Tutustumisessa voi olla mukana tulkkki.

Inicio del cuidado del niño

Oficialmente se inicia después del día de reconocimiento del jardín infantil.

Lapsi aloittaa varhaiskasvatuksen

Lapsi aloittaa virallisesti varhaiskasvatuksessa tutustumispäivien jälkeen.



Kalenteri

Elokuu 2022

	Ma	Ti	Ke	To	Pe
31	1.8. Ei varausta	2.8. Ei varausta	3.8. Ei varausta	4.8. Ei varausta	5.8. Ei varausta
32	8.8. Ei varausta	9.8. Ei varausta	10.8. Ei varausta	11.8. Ei varausta	12.8. Ei varausta

Los días de cuidado del niño, se pueden informar o reservar a través del sistema eVaka.

Varhaiskasvatuksen läsnäolopäivät varataan eVaka-järjestelmässä etukäteen.

Es muy importante que los días de cuidado informados sean los correctos. Así mismo, debe informarse a la brevedad cuando el niño esté ausente del jardín infantil.

On erittäin tärkeää, että varatut ajat pitävät paikkansa ja että poissaoloista ilmoitetaan heti.

**Bienvenido al jardín
infantil!!**

**Tervetuloa
varhaiskasvatukseen!**